


Punizione

Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

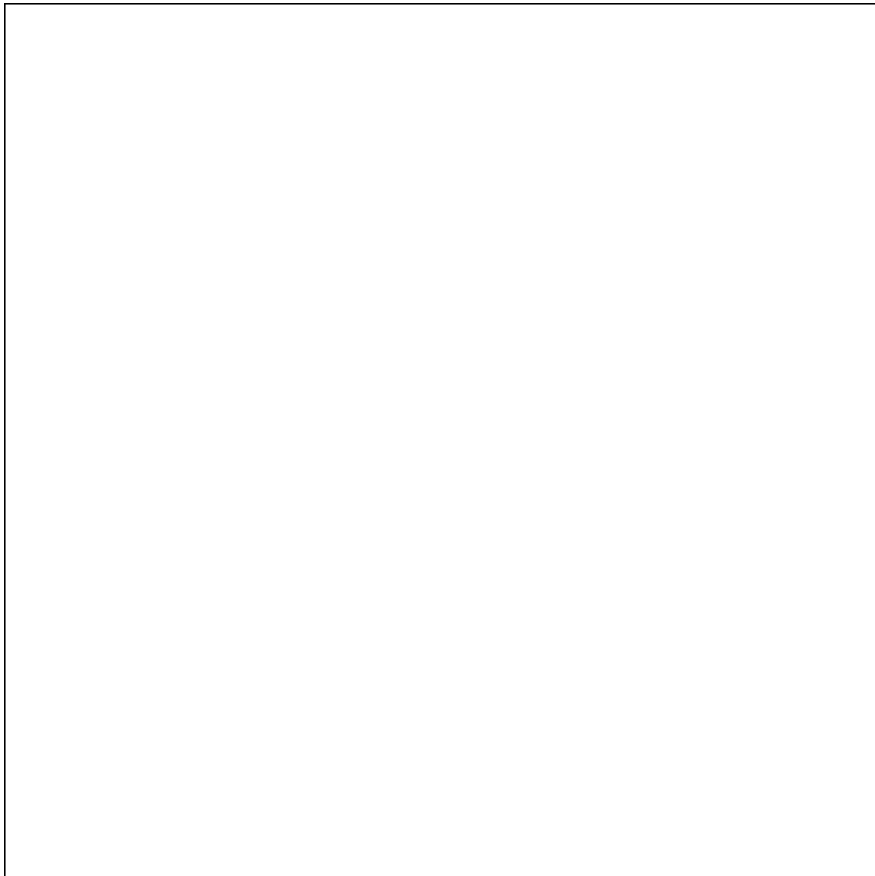
 Laura Pighini

 Italian / English

 Level 2

(imageless edition)

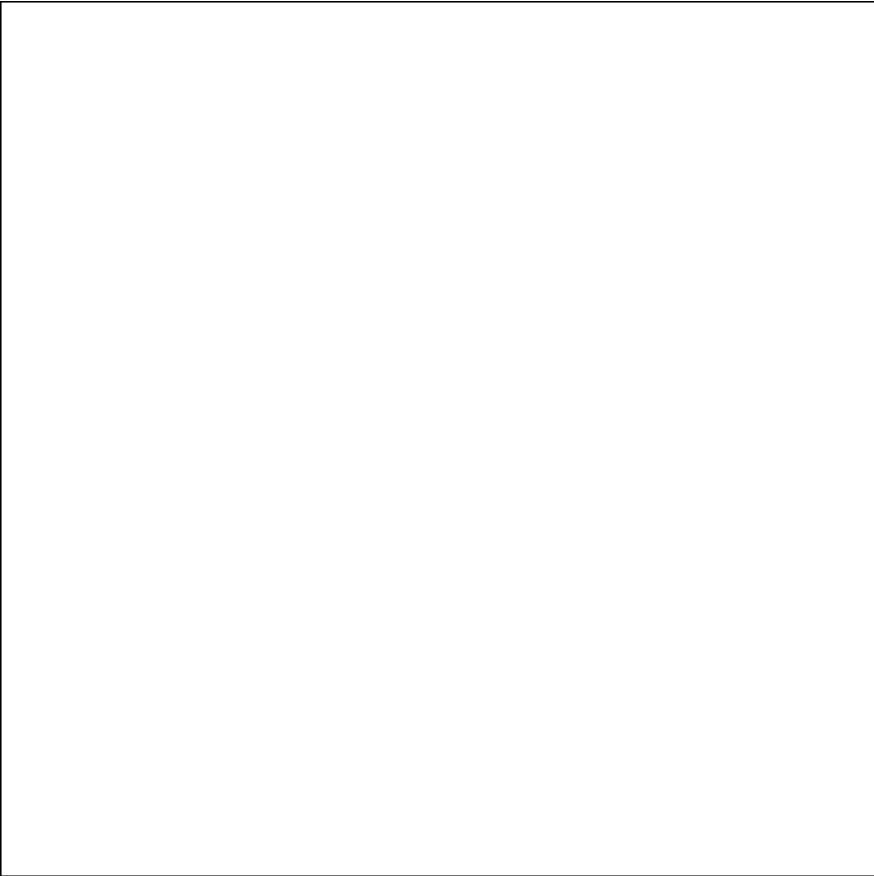




Un giorno, mamma raccolse molta  
frutta.

...

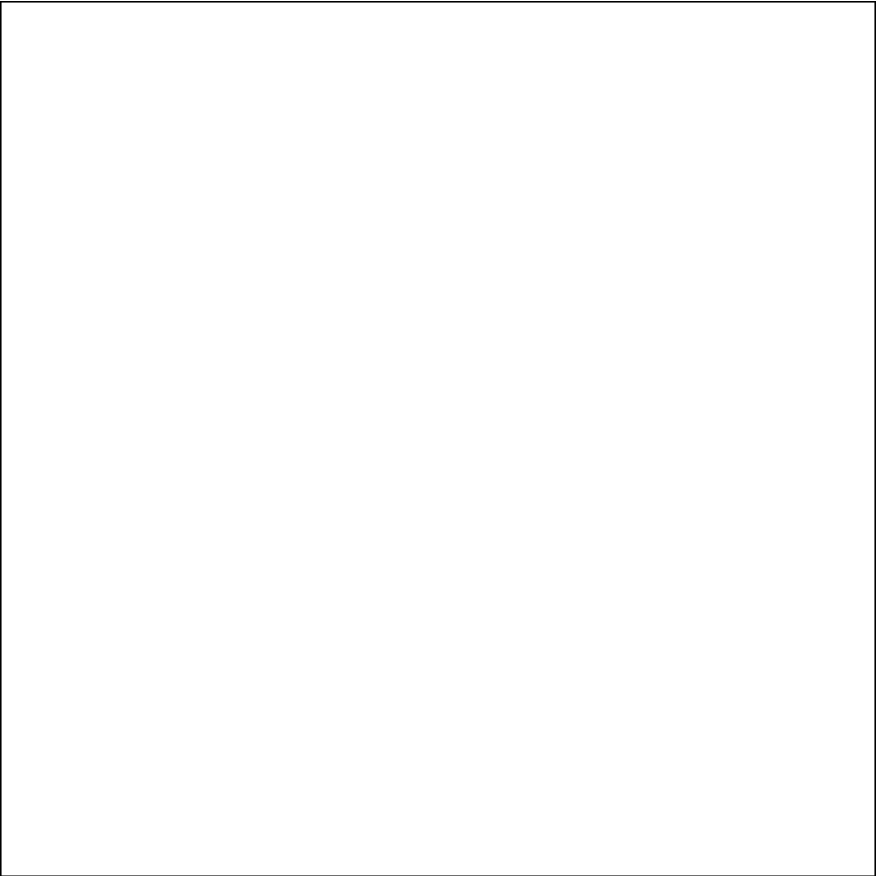
One day, mama got a lot of fruit.



“Possiamo avere un po’ di frutta?”  
Chiedemmo. “Mangeremo la frutta  
stasera.” Disse mamma.

...

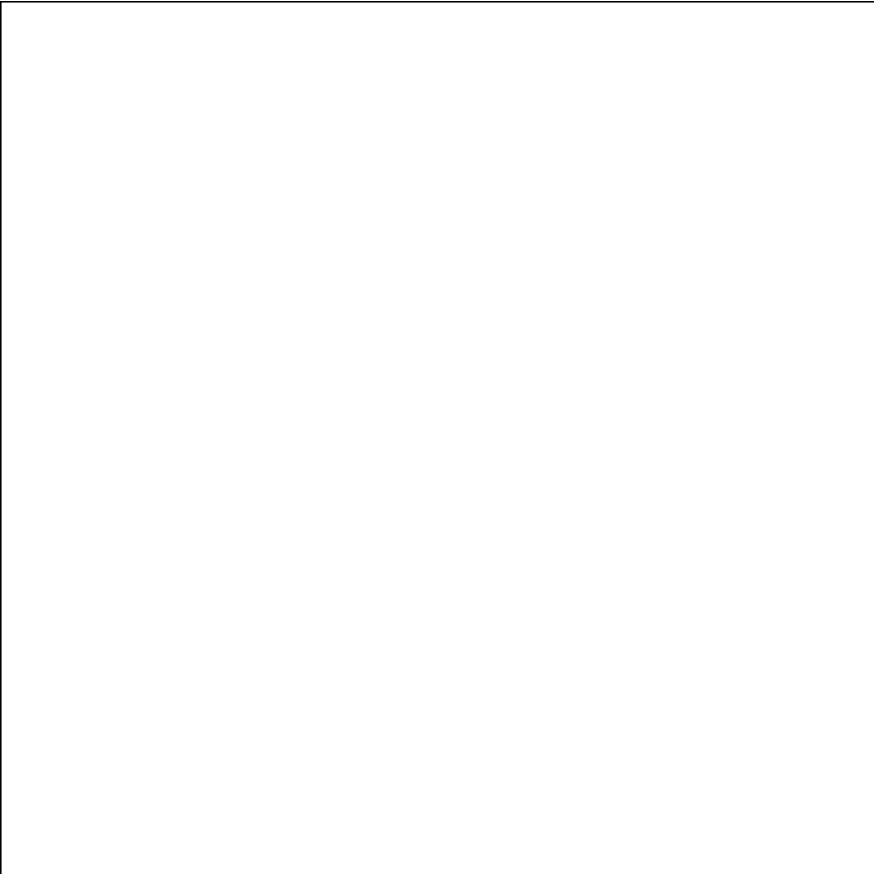
“When can we have some fruit?”  
we ask. “We will eat the fruit  
tonight,” says mama.



Mio fratello Rahim era molto  
ingordo. Assaggiò tutta la frutta.  
Mangiò molta di essa.

...

My brother Rahim is greedy. He  
tastes all the fruit. He eats a lot of  
it.



“Guarda cosa ha fatto Rahim!”  
gridò il mio fratellino più piccolo.  
“Rahim è monello ed egoista!”  
Dissi io.

...

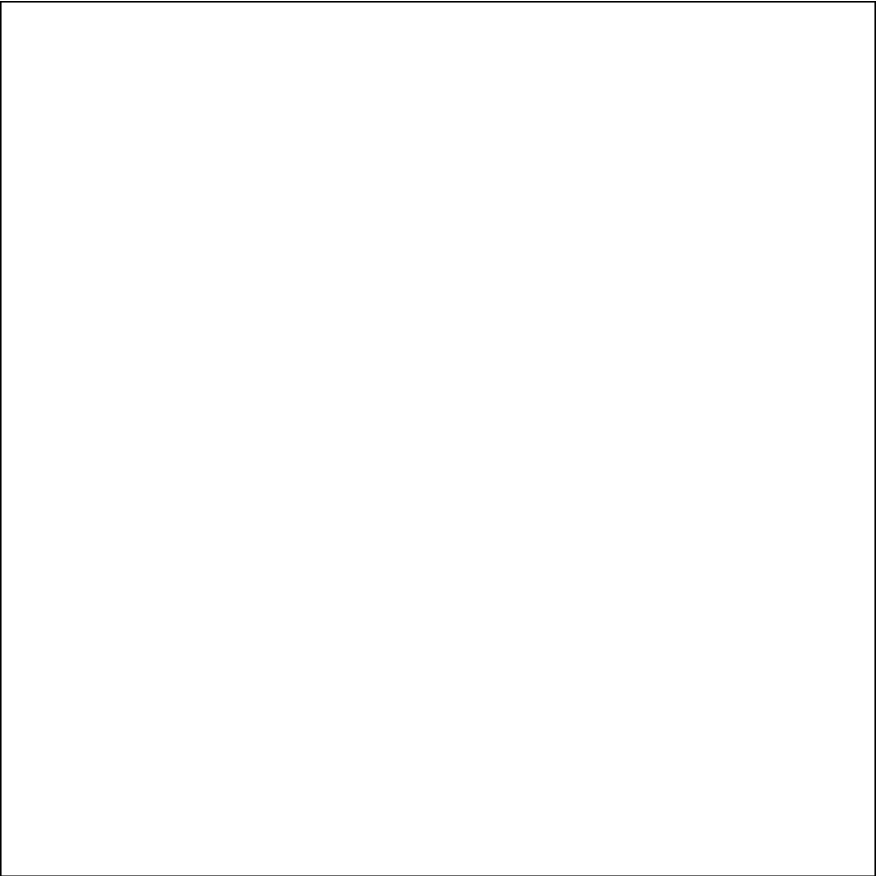
“Look at what Rahim did!” shouts  
my little brother. “Rahim is  
naughty and selfish,” I say.



Mamma si arrabbiò con Rahim.

...

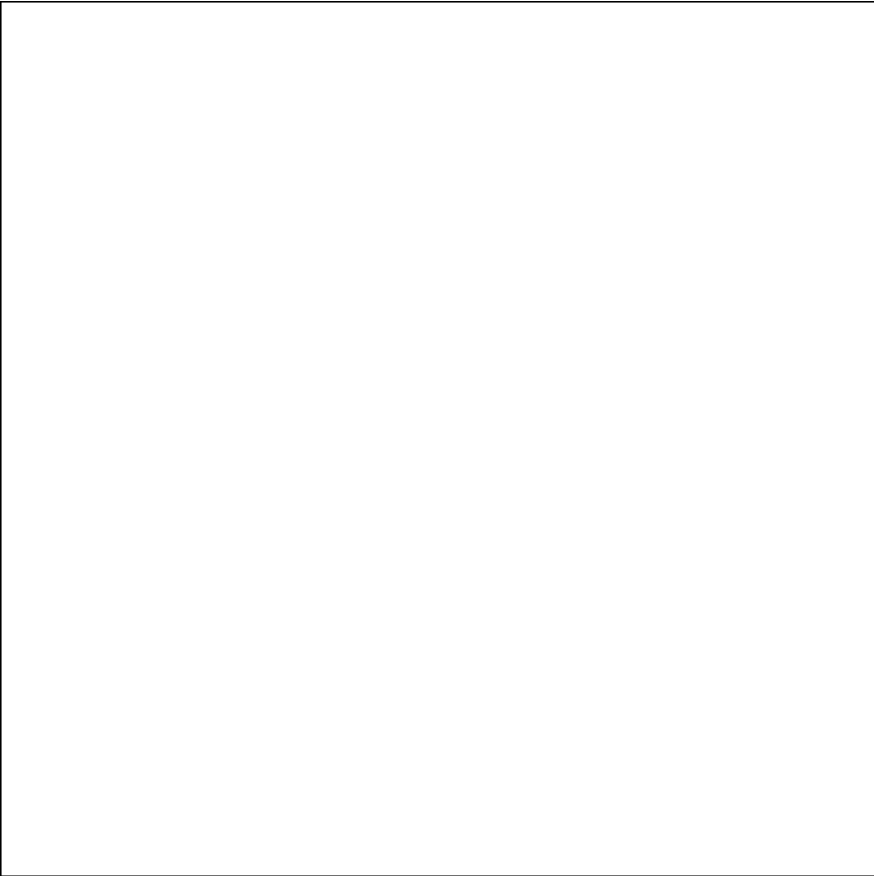
Mother is angry with Rahim.



Anche noi eravamo arrabbiati con  
Rahim, ma lui non si sentiva in  
colpa.

...

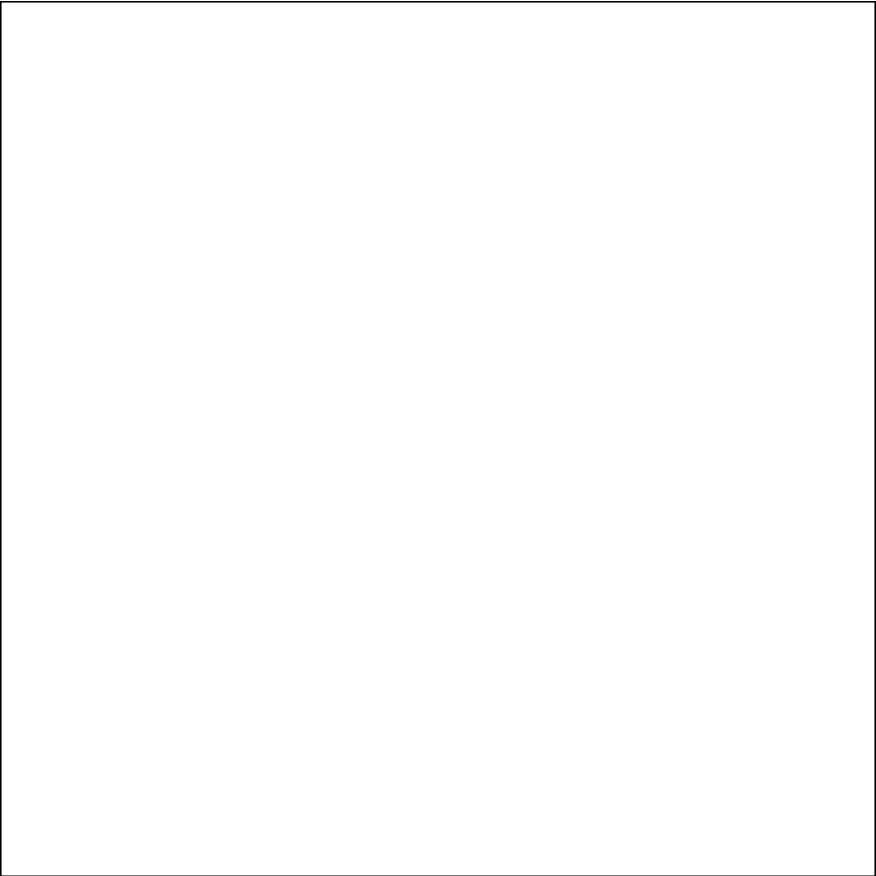
We are also angry with Rahim. But  
Rahim is not sorry.



“Non punirai Rahim?” Chiese il mio fratellino.

...

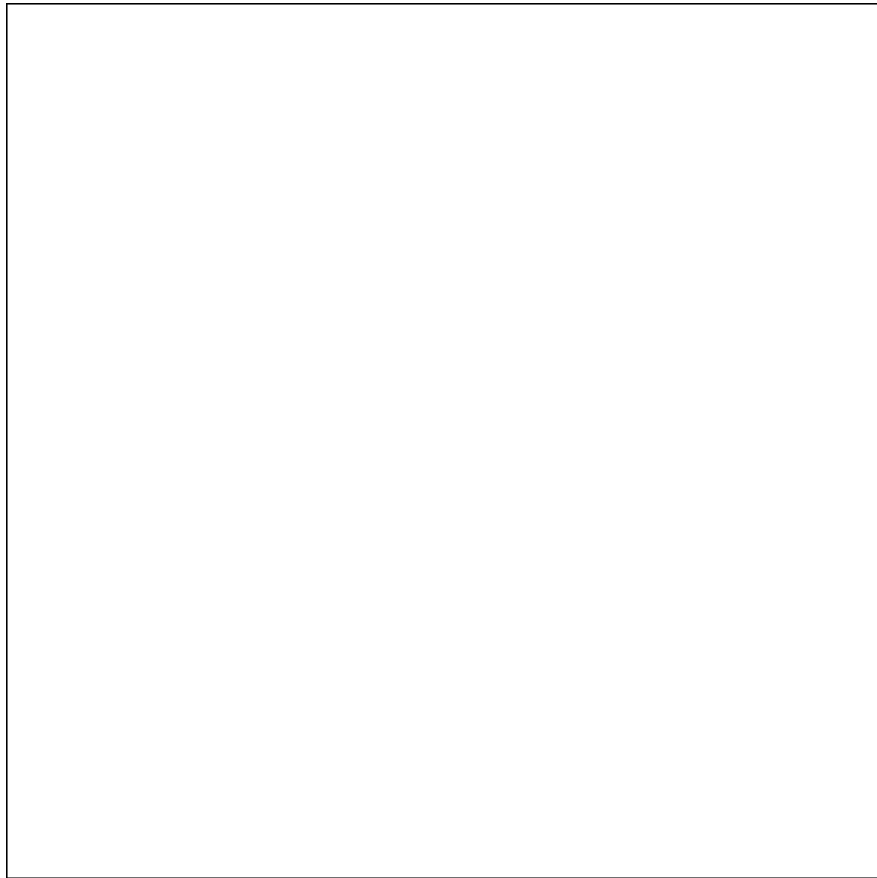
“Aren't you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Rahim, presto te ne pentirai,”  
avvertì la mamma.

...

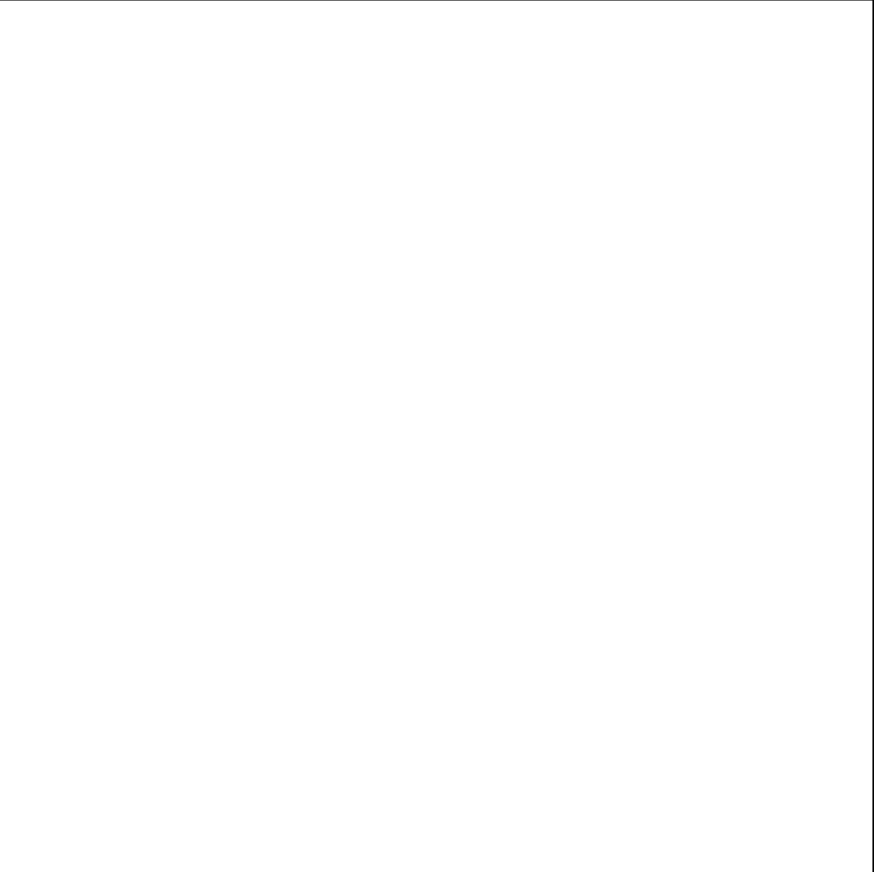
“Rahim, soon you will be sorry,”  
warns mama.



Rahim cominciò a sentirsi male.

...

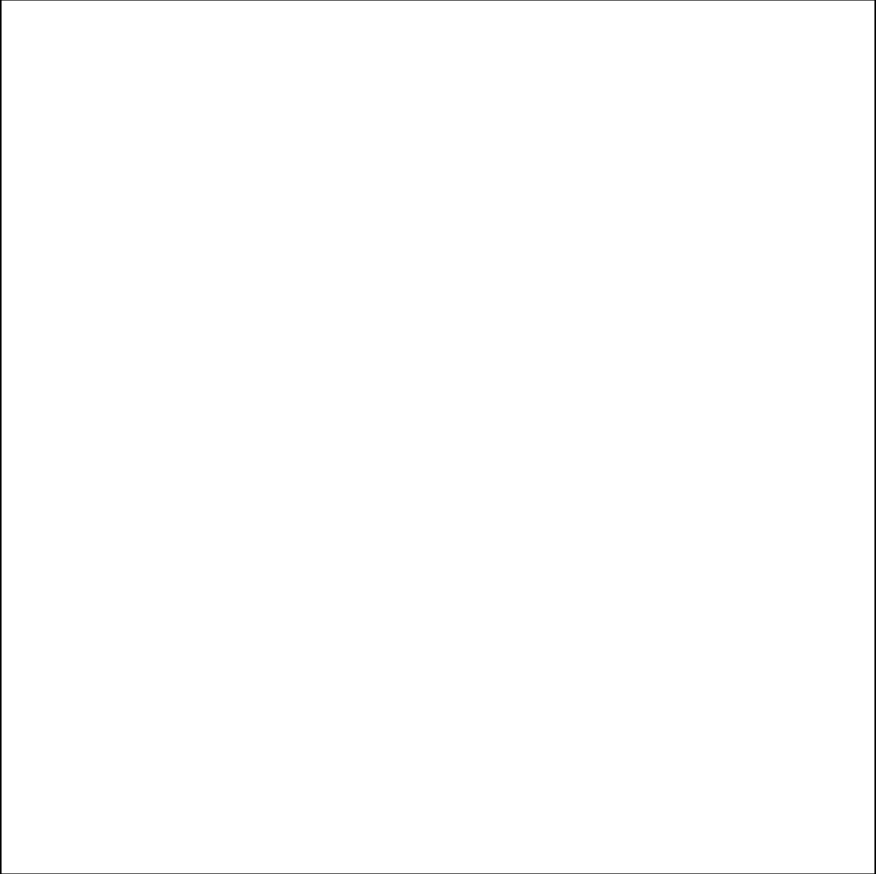
Rahim starts to feel sick.



“Mi fa malissimo la pancia,”  
bisbigliò Rahim.

...

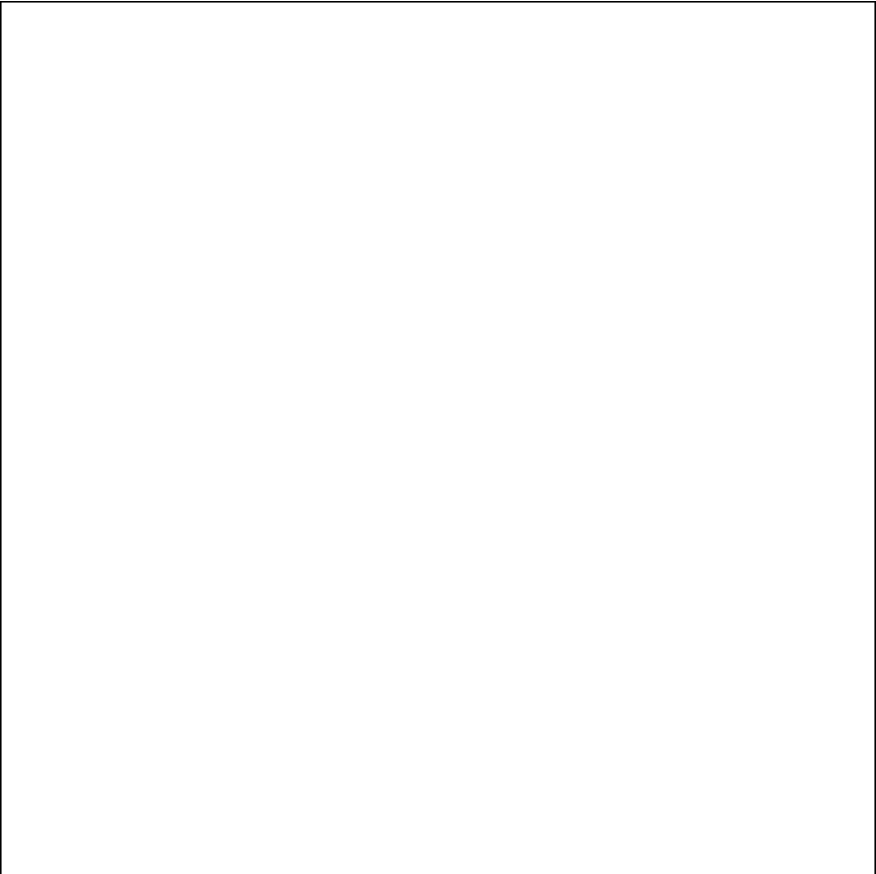
“My tummy is so sore,” whispers  
Rahim.



Mamma sapeva che questo  
sarebbe successo. La frutta stava  
punendo Rahim!

...

Mama knew this would happen.  
The fruit is punishing Rahim!



Più tardi, Rahim chiese scusa a tutti noi. “Non sarò più così ingordo,” promise. E noi tutti gli credemmo.

...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be so greedy again,” he promises. And we all believe him.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## Punizione

## Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (it) Laura Pighini

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).